

# 23 - Friends (Hyoka Kazakiri)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:31]** ---

The mysterious transfer student,\nKazakiri Hyoka, was not human.\n

**[00:36]** ---

She was a physical manifestation,\nproduced by AIM diffusion fields.\n

**[00:42]** ---

Still, so what if she is?\n

**[00:45]** ---

She is our friend.\n

**[00:49]** ---

Don't cry, monster.\n

**[00:52]** ---

Your crying merely disgusts me!\n

**[01:19]** ---

Looks like I've kept you waiting.\n

**[01:21]** ---

It's all right now.\n

**[01:39]** ---

"A Certain Magical Index"\n

**[02:57]** ---

"#23 Friends (Kazakiri Hyoka)"\n

**[03:02]** ---

Geez, how embarrassing.\n

**[03:06]** ---

Don't go crying over every\nlittle insignificant thing like this.\n

**[03:25]** ---

Ellis!\n

**[03:48]** ---

Rejoice, monster!\nThe world has not forsaken you.\n

**[03:52]** ---

There will always be at least\nnone fool like him around, after all.\n

**[03:56]** ---

Not just one.\n

**[04:08]** ---

But why?\n

**[04:10]** ---

Don't be absurd.\nWe don't need a reason, do we?\n

**[04:14]** ---

I just told them one thing.\n

**[04:17]** ---

"I want you to help my friend."\n

**[04:21]** ---

I'm about to show you something.\n

**[04:24]** ---

That there is still redemption\n

**[04:26]** ---

in this world in which you live!\n

**[04:29]** ---

And I will also let you know...\n

**[04:31]** ---

...that your place here will not\nbe destroyed as easily as this!\n

**[04:37]** ---

Ellis! Kill them! Every last one of them!\n

**[04:42]** ---

Configuration B! The safety\nof the civilians has top priority!\n

**[04:49]** ---

Fire!\n

**[05:05]** ---

Michael!\n

**[05:06]** ---

Raphael!\n

**[05:07]** ---

Gabriel! Uriel!\n

**[05:10]** ---

The symbols of the four quarters of Heaven!\n

**[05:13]** ---

Righteous power in the right direction!\n

**[05:15]** ---

Rightly arranged, rightly guide!\n

**[05:26]** ---

It can't be...!\n

**[05:27]** ---

Everything has been going as anticipated so far.\n

**[05:30]** ---

Not that I like having poor expectations.\n

**[05:36]** ---

Young man, are you sure about this?\n

**[05:38]** ---

No one is going to\nblame you if you lose your nerve.\n

**[05:41]** ---

You saw the power of my right hand, right?\n

**[05:44]** ---

It is true that I have to do this, though.\n

**[05:47]** ---

Wait! Please, wait a second.\nWhat do you mean, "do this"?\n

**[05:53]** ---

Isn't that obvious?\n

**[05:54]** ---

I'm going to go stop that monster!\n

**[05:59]** ---

That's a tall order. \n

**[06:02]** ---

Miss Tsukuyomi really does\nhave herself a fine student after all.\n

**[06:05]** ---

Preparation!\n

**[06:07]** ---

Count 5!\n

**[06:15]** ---

Count 3!\n

**[06:19]** ---

You can't! There's no way you'll survive this!\n

**[06:23]** ---

I couldn't stand that! I...\n

**[06:26]** ---

Don't do it, Kazakiri.\n

**[06:29]** ---

My right hand will cancel\nout any irregular power there is,\n

**[06:33]** ---

whether it's good or evil.\n

**[06:35]** ---

I'm sure you'd be no exception.\n

**[06:38]** ---

Count 1!\n

**[06:40]** ---

Even though we can't touch each other,\n

**[06:42]** ---

it doesn't change the\nfact that we're friends, right?\n

**[06:47]** ---

I swear, I'll come back.\n

**[06:49]** ---

Got it? I swear it.\n

**[06:51]** ---

You'll come... back...?\n

**[06:53]** ---

Yeah. We'll get Index again,\n

**[06:56]** ---

and the three of us will go\nsomeplace to have some fun.\n

**[07:01]** ---

Count 0!\n

**[07:08]** ---

Ellis!\n

**[07:35]** ---

Fire!\n

**[07:43]** ---

Now then...\n

**[07:45]** ---

Huh?\n

**[07:47]** ---

What is this? Now you\ncan't run away, either, can you?\n

**[07:51]** ---

I have no need to run away.\n

**[07:54]** ---

I have no need to run away!\n

**[07:57]** ---

You lie down and shut up!\n

**[08:06]** ---

Now for this thing...\n

**[08:11]** ---

You're gonna make a second one?!\n

**[08:13]** ---

I can't sustain two of them at once. However...\n

**[08:19]** ---

...if I use that one just right, I can do *this*!

**[08:32]** ---

Cease fire!\n

**[08:59]** ---

Damn, she got away, did she?\n

**[09:05]** ---

What's going on here?\n

**[09:07]** ---

Her target was right in front of her,\nbut she ran away that easily.\n

**[09:12]** ---

You're overlooking something.\nRemember...\n

**[09:16]** ---

English Puritan Church?\n

**[09:18]** ---

Why would someone in the\nsame organization as Index do this?\n

**[09:21]** ---

To start a war. I want this to be a flashpoint.\n

**[09:25]** ---

That's why I want many people to know\n

**[09:27]** ---

that I'm one of the\nEnglish Puritan Church's pawns!\n

**[09:32]** ---

What was that brat's name again?\n

**[09:35]** ---

Well, it's not as though that\nbrat has to be the one that I kill.\n

**[09:39]** ---

I have no problem with killing you, either!\n

**[09:43]** ---

Index?!\n

**[09:51]** ---

Sure is hot, huh?\n

**[09:53]** ---

Yeah.\n

**[09:54]** ---

And hey, what's with those clothes of yours?\n

**[09:58]** ---

You're wearing that in this awful heat?\n

**[10:01]** ---

It's never really bothered me. \n

**[10:03]** ---

The breeze that blows\nthrough it now is nice, though.\n

**[10:08]** ---

Oh, safety pins are all that\nare holding it together, aren't they?\n

**[10:13]** ---

How did this outfit\nend up getting so wrecked?\n

**[10:22]** ---

It dredges up a number of old scars,\n

**[10:25]** ---

so I'd appreciate it if you didn't mention it.\n

**[10:29]** ---

I've gotta say, this is taking a while.\n

**[10:33]** ---

It sort of seemed like the\nsorcerer was going after Hyoka,\n

**[10:37]** ---

and the forms being used\nhad an air of the London style.\n

**[10:40]** ---

I sure hope nothing has happened.\n

**[10:45]** ---

Is Hyoka that other girl who was with you?\n

**[10:48]** ---

Mm-hmm. Oh, and this time, \n

**[10:51]** ---

Toma wasn't the one who drew her into this.\n

**[10:53]** ---

I'm the one who met her first.\n

**[10:56]** ---

*This* time, eh? Oho...\n

**[10:59]** ---

Ooh, I'm getting worried, I'm getting worried.\n

**[11:02]** ---

I'm worried about there being a\ngirl left behind down there,\n

**[11:06]** ---

but I'm also worried about Toma being all alone with a girl

**[11:08]** ---

--in such a dimly-lit place.

**[11:10]** ---

--Not that it matters to me,--in such a dimly-lit place.

**[11:12]** ---

but aren't you worried about his safety, too?

**[11:15]** ---

Hmm? About Toma? I'm not worried.

**[11:18]** ---

Toma will come back home safely, no matter what happens.

**[11:24]** ---

What does she mean, come back home?

**[11:27]** ---

Don't tell me he and this girl are...?

**[11:30]** ---

Ah! Hey, Sphinx!

**[11:34]** ---

It's okay. I'll stay here.

**[11:38]** ---

You go ahead and catch your cat, then come back.

**[11:41]** ---

I tend to rub cats the wrong way,

**[11:44]** ---

so me chasing him wouldn't do any good.

**[11:45]** ---

Sorry. I appreciate you doing this!

**[11:48]** ---

Sphinx! Hey, wait up!

**[12:06]** ---

Why haven't the doors to the underground mall been released?!

**[12:10]** ---

The mall's administration is under a different jurisdiction than ours.

**[12:13]** ---

It's going to take a little bit more time to get them unlocked.

**[12:17]** ---

Damn it!

**[12:24]** ---

U-Um...

**[12:29]** ---

Thank you for what you did back there.

**[12:32]** ---

Yeah. Never mind me, though, are you all right, physically?

**[12:36]** ---

Y-Yes. I think I'm most likely okay.

**[12:41]** ---

That stone creature isn't coming after us anymore, right?

**[12:45]** ---

That grimy, Gothic Lolita chick wasn't running away.\n

**[12:49]** ---

She's started going after her next target.\n

**[12:53]** ---

Her objective isn't to kill you or me, Kazakiri;\n

**[12:56]** ---

anyone will do, as long as\nthe specific conditions are met.\n

**[12:59]** ---

Anyone?\n

**[13:01]** ---

Yeah. And one of those targets is Index.\n

**[13:07]** ---

Oh, no! But if that's the case,\n

**[13:09]** ---

we could ask those people to protect her.\n

**[13:12]** ---

Index is not a resident of the city.\n

**[13:15]** ---

If Antiskill finds her, she might be arrested.\n

**[13:18]** ---

We can't be too quick\nabout asking them for protection.\n

**[13:22]** ---

I guess if I'm going,\nit'll have to be through here.\n

**[13:26]** ---

Damn.\n

**[13:27]** ---

If they would just open the confinement doors,\n

**[13:29]** ---

I could easily get ahead of her!\n

**[13:33]** ---

Why do I have to be behind the curve like this?!\n

**[13:37]** ---

How will I get down?\n

**[14:00]** ---

W-Wait.\n

**[14:02]** ---

Are you really going by yourself?\n

**[14:05]** ---

Index is in danger.\n

**[14:07]** ---

It's... okay. You don't have to go.\nThere's a way to save her.\n

**[14:16]** ---

What do you mean?\n

**[14:17]** ---

To face a monster,\nyou should send a monster.\n

**[14:24]** ---

I don't think that I'll be able to beat that stone monster,\n

**[14:29]** ---  
but I can at least act as a decoy.\n

**[14:32]** ---  
While I'm getting pounded on,\nshe will be able to get away.\n

**[14:36]** ---  
I'm a monster, though,\nso that's about all I can do.\n

**[14:41]** ---  
Are you still carrying on about that?\n

**[14:46]** ---  
You're not any kind of monster!\n

**[14:48]** ---  
Did you think I'd be pleased\nfor you to do that for me?!\n

**[14:51]** ---  
But, it's for the best.\n

**[14:54]** ---  
I'm okay with being a monster.\n

**[14:57]** ---  
It's because I'm a monster that I didn't die,\n

**[14:59]** ---  
even after all the pounding\nthat stone creature gave me.\n

**[15:02]** ---  
It's because I'm a monster that\nI can stand up to that stone creature.\n

**[15:08]** ---  
I will protect those who\nare dear to me with my power.\n

**[15:13]** ---  
That's why I'm... glad to be a monster.\n

**[15:24]** ---  
Kazaki--\n

**[15:31]** ---  
Kazakiri!!\n

**[15:51]** ---  
You see? I'm okay.\n

**[16:34]** ---  
"Kazakiri... Hyoka..."\n

**[16:40]** ---  
There's no weight here, nor any air currents.\n

**[16:43]** ---  
It is made by the AIM diffusion\nfields emitted by the espers.\n

**[16:49]** ---  
An ephemeral city--\n

**[16:52]** ---  
an unseen place that exists in the same location...\n

**[16:56]** ---  
...as Academy City.\n

**[17:00]** ---  
I was afraid of this ephemeral city...\n

**[17:05]** ---

where I would provide a role\nfor someone just by looking at them;\n

**[17:10]** ---

...where I would turn a person's\nlife upside-down with just a thought.\n

**[17:15]** ---

My role was to be a mainspring.\n

**[17:20]** ---

My part in this gigantic\nwind-up machine called society\n

**[17:22]** ---

was to be the mainspring\nthat breathed life into it.\n

**[17:28]** ---

I couldn't go outside.\n

**[17:31]** ---

While I could see the\nthings and people outside,\n

**[17:33]** ---

I was unable to touch them, or talk to them.\n

**[17:38]** ---

But then, at that moment, for the first time...\n

**[17:49]** ---

...I went into the outside world.\n

**[17:52]** ---

Excuse me...\n

**[17:56]** ---

You have to push the button.\n

**[17:59]** ---

Today, for the first time, I spoke.\n

**[18:02]** ---

For the first time, I put on gym clothes.\n

**[18:04]** ---

For the first time, a boy saw me undressed.\n

**[18:07]** ---

For the first time, I went into a game center...\n

**[18:09]** ---

...where I was seen undressed again.\n

**[18:12]** ---

Today, for the first time, I made friends.\n

**[18:19]** ---

Now that I realize the monster that I am,\n

**[18:22]** ---

she may not be my friend anymore.\n

**[18:25]** ---

But even so... I...\n

**[18:30]** ---

I...\n

**[18:40]** ---

Hey, Sphinx!\n

**[18:44]** ---

If you don't stop being difficult,\nI really will have to punish you.\n

**[18:48]** ---

Come on, back to the waiting spot.\nDo you understand?\n

**[19:07]** ---

Are footsteps causing this shaking?\n

**[19:36]** ---

The basic theory is from Kabbalah.\n

**[19:38]** ---

Primary application is\ndefense and elimination of hostiles;\n

**[19:41]** ---

first derived in the 16th century,\nit has wide application.\n

**[19:45]** ---

English Puritan formula\ncombined with the original;\n

**[19:48]** ---

linguistic derivation\nchanged from Hebrew to English.\n

**[19:51]** ---

Judging by formulaic construct, \n

**[19:53]** ---

not self-controlled,\nbut rather remote controlled.\n

**[19:55]** ---

In which case...\n

**[20:00]** ---

\nTTTR!\n

**[20:00]** ---

"Turn to the right"\nTTTR!\n

**[20:09]** ---

\nCFA.\n

**[20:09]** ---

"Change for above"\nCFA.\n

**[20:12]** ---

\nPIOBTLL.\n

**[20:12]** ---

"Put in order back the left leg"\nPIOBTLL.\n

**[20:20]** ---

I'm not able to use magic,\nbut I am able to disrupt the spell.\n

**[20:26]** ---

"Spell Intercept." \n

**[20:27]** ---

By using these imposition chants\nto cut off the caster's control...\n

**[20:36]** ---

\nCR, BBF, TTNATWITOD\n

**[20:36]** ---

"Change right; bind both feet;\nCR, BBF, TTNATWITOD\n

**[20:38]** ---

turn the neck and waist in the opposite direction"\nCR, BBF, TTNATWITOD\n

**[20:47]** ---

Manipulating him isn't enough.\n

**[20:50]** ---

I'll backtrack his self-repair operations,\n

**[20:52]** ---

which cycle through about every three seconds.\n

**[20:59]** ---

If I can use it against him...\n

**[21:07]** ---

There!\n

**[21:21]** ---

This just might work.\n

**[21:32]** ---

CR...\n

**[21:47]** ---

\nMBFPADCOG!\n

**[21:47]** ---

"Make both feet parallel and destroy center of gravity"\nMBFPADCOG!\n

**[21:56]** ---

This isn't good. He switched\nfrom remote control to self-control!\n

**[21:59]** ---

I can't intercept anymore!\n

**[22:12]** ---

Toma...\n

**[23:55]** ---

"Preview"\n

**[23:55]** ---

"Preview"\nAs feelings become crossed, a new flashpoint is created.\n

**[23:58]** ---

\nAs feelings become crossed, a new flashpoint is created.\n

**[23:59]** ---

No matter what happens\nnow, we will always be...\n

**[24:03]** ---

Next time, "Imaginary Number\nSchool District - Five-Element Agency."\n

**[24:06]** ---

When science and magic cross\npaths, the story begins.\n

---

Revision #1

Created 2025-11-22 23:02:16 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 23:02:16 UTC by whimsee